

L'ÉCLUSE

L'Office de la langue française (OLF) du Québec et l'Agence universitaire de la francophonie (AUF) ont convenu d'un partenariat pour assurer gratuitement la diffusion du Grand dictionnaire terminologique dans les réseaux de l'AUF, avec le concours financier du Fonds francophone des inforoutes et du Fonds de l'autoroute de l'information et du multimédia du Québec. La diffusion du Grand dictionnaire terminologique, prévue à l'origine pour les membres de la communauté FRAMONDE (qui regroupe les départements et centres universitaires d'études françaises et francophones, les écoles de traduction), ainsi que les centre Syfed-Refer et un bon nombre de leurs points de desserte, l'ensemble des départements et des bibliothèques des universités membres de l'AUF, a été étendue aux bibliothèques nationales membres des réseaux de la BIEF.

Le Grand dictionnaire terminologique est le résultat d'un patient travail d'élaboration en provenance de deux sources principales, soit des terminologues de l'OLF et d'un réseau de collaborateurs externes qui y consignent le résultat de leurs recherches depuis plus de trente ans, soit d'une sélection des principales productions terminologiques réalisées dans le monde francophone et acquises en conformité avec les règles du droit d'auteur. C'est pourquoi le dictionnaire témoigne, à la fois, des réalités nord-américaines et européennes. Les choix que l'OLF a fait situent résolument le dictionnaire dans une approche dictionnaire plutôt que documentaire, rompant avec la culture traditionnelle des banques de terminologie. Le Grand dictionnaire terminologique poursuit l'objectif général de mettre rapidement à la disposition des usagers les terminologies de pointe élaborées en interaction avec l'innovation technologique et sociale selon des critères rigoureux, tout en tenant à jour l'immense fonds terminologique constitué sur trois décennies. Le dictionnaire est destiné au marché linguistique québécois et nord-américain, ainsi qu'à celui de la Francophonie, à l'intérieur desquels il vise deux grandes catégories d'utilisateurs : d'une part, les communicateurs et les " écrivains " et d'autre part, les spécialistes de la langue, les terminologues, les traducteurs, les rédacteurs et les réviseurs. La politique éditoriale ainsi que la politique relative à l'emprunt de formes linguistiques étrangères accordent un rôle prépondérant à la variation géographique pour exprimer les variétés du français.

L'Écluse

Banque internationale d'information sur les États francophones (BIEF)
25, rue Eddy, pièce 13G4
Hull, Canada K1A 0M5
Tél. : (819) 997-3857
Télécopieur : (819) 953-8439
Courrier élec. : acctbief@fox.nstn.ca
Site Internet : www.acctbief.org

(c) Banque internationale d'information sur les États francophones (BIEF)
L'Écluse
volume 12, numéro